

**MÜTERCIM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ**

**STAJ DEFTERİ**

**Öğrenci Adı ve Soyadı:**

**Öğrenci No:**

**Yıl:**

|  |
| --- |
| **Öğrenci Bilgileri** |
| Öğrencinin Adı ve Soyadı |  |
| Doğum Yeri ve Tarihi |  |
| Öğrenci Numarası |  |
| Bölümü |  |
| Stajın Yapıldığı Sektör |  |

|  |
| --- |
| **Staj Bilgileri** |
| İşyeri Adı |  |
| Adresi |  |
| Telefon Numarası |  |
| Staja Başlama Tarihi |  |
| Staj Bitiş Tarihi |  |
| Staj Süresi (gün) |  |

# İşveren veya Yetkilisinin

Adı ve Soyadı İmzası ve Kaşe

**\*Staj süresince işyerine devam zorunludur.**

# BARTIN ÜNİVERSİTESİ

# EDEBİYAT FAKÜLTESİ

# MÜTERCİM VE TEFCÜMANLIK BÖLÜMÜ

**.. / .. / ….**

**............................................................................**

**(Buraya Staj için başvuracağınız Kurum/Şirket vb adını yazınız)**

Bölümümüz ………....................... numaralı öğrenci

………………………………. bölümümüz eğitim-öğretim programına uygun olarak **4 hafta (20 iş günü)** süreyle yaz stajı yapmakla yükümlüdür.

İlgili öğrencimiz ve staj konularında bilgi almak isterseniz aşağıdaki iletişim bilgilerini kullanabilirsiniz.

İMZA/MÜHÜR

 **Staj Komisyonu Başkanı**

g

|  |
| --- |
| İmzaÖğrenci Adı ve Soyadı |
| **Staj Komisyonu Üyeleri** |
| İmzaKomisyon Başkanı |
| İmzaKomisyon Üyesi | İmzaKomisyon Üyesi |

**BARTIN ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ STAJ GENEL ESASLARI**

1. **GENEL İLKELER**

**Madde-1:** Stajlar, Bartın Üniversitesi Önlisans ve Lisans Eğitim Öğretim ve Sınav Yönetmeliği hükümleri uyarınca öğrencilerin çeviri sürecinde pratik kazanırken kuramsal alt yapılarını geliştirmek zorunda oldukları uygulamalı çalışmalardır.

**Madde-2:** Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencileri, staj programlarına uygun olarak ve ilgili öğretim yılı akademik takvim dikkate alınarak 6. yarıyıl sonu ve 7. yarıyıl başlangıcı arasında en az 20 iş günü staj yapmakla yükümlüdür.

**Madde-3:** Bölüm Başkanlığınca belirlenen Bölüm Staj Komisyonu staj işlemleriyle ilgilenir. Komisyon, bir başkan ve iki üye olmak üzere üç öğretim elemanından oluşur. Üyeler yeniden seçilebilir. Komisyon, kendi arasında ayrıca bir staj koordinatörü belirleyebilir.

**Madde-4:** Staj tamamlandıktan sonra öğrenciler dördüncü sınıfın yedinci yarıyılında zorunlu olarak seçecekleri **IMT 401 Staj** dersinin final sınavından önce staj dosyasını (kapalı zarf içerisinde imzalı ve kaşeli olarak işveren değerlendirme formu) dahil staj koordinatörüne verir. Staj dosyasında bölümün verdiği ve mürekkepli kalemle doldurulması zorunlu staj defteri, öğrencinin hazırlayacağı staj kapağı, yapılan çeviriler ve terimce olmalıdır.

5510 sayılı Sosyal Sigortalar ve Genel Sağlık Sigortası Kanunu’nun 5754 sayılı Kanunla değişik 5/(b) maddesi ile 87/(e) maddeleri uyarınca zorunlu staj yapan öğrenciler sigortalı sayılır ve bu öğrencilerin iş kazası ve meslek hastalığı sigorta primlerini Bartın Üniversitesi öder.

**Madde-5:** Mütercim ve Tercümanlık Bölümü stajları ilgili öğretim yılı akademik takvim dikkate alınarak 6. yarıyıl sonu ve 7. yarıyıl başlangıcı arasında yapılır.

**Madde-6:** Stajlar bölümün öngördüğü konularda ve belirlenen şartlarda resmi veya özel kurumlarda gerçekleştirilir. Bununla birlikte, herhangi bir kurumda staj yapabilmek için stajın yapıldığı konuda en az bir uzman çevirmenin o kurumda çalışıyor olması zorunludur.

**Madde-7:** Fakülteye yatay geçiş veya dikey geçiş yolu ile yerleşen öğrencilerin geldikleri Fakülte veya Yüksekokulda yaptıkları stajın kabul edilmesi (en fazla 20 iş günü) Bölüm Staj Komisyonunun kararına tabidir.

**Madde-8:** Öğrenciler, staj yapacakları işyerlerinin çalışma düzenleri ile ilgili kural, talimat ve emirlere uymakla yükümlüdür.

1. **STAJ SÜRESİNCE YAPILACAK İŞLEMLER**

**Madde-1:** Bölüm tarafından hazırlanan boşStaj defteri, Türkçe olarak, yazılı ve resmi kurallara uygun şekilde mürekkepli kalemle doldurulur. Defterde bulunan talimatlara uyulur ve bütün ilgili yerlerin doldurulması zorunludur.

**Madde-2:** Öğrenci, staj defterlerini işyerinde, staj süresi içerisinde doldurmakla yükümlüdür. Çalışma süresinin sonunda, bütün sayfaların işyerindeki sorumlu tarafından imzalanması ve ilk sayfanın işyeri yetkilisi tarafından onaylı ve mühürlü olması gerekmektedir.

1. **STAJ SONRASI YAPILACAK İŞLEMLER**

**Madde-1:** Staj defterleri Bölüm Staj Komisyonu’nca belirtilen tarihlerde staj koordinatörüne verilir, sonrasında öğrenci yaptığı stajı staj komisyonu karşısında sözlü olarak savunur.

1. **BÖLÜM STAJ KOMİSYONUNUN GÖREVLERİ**

**Madde-1:** Bölüm öğrencilerinin yapacağı tüm stajlar, Bölüm Staj Komisyonu’nca organize edilir, uygulamaya konularak denetlenir. Bölüm Staj Komisyonları her öğrencinin staj defterlerini inceleme ve sözlü sınav sonucunda yapılan stajın kabul ya da reddi konusunda karar verir.

5

# STAJ DEFTERİNİN DÜZENLENMESİ HAKKINDA AÇIKLAMALAR

Yükümlü olduğunuz staj çalışması dâhilinde her çalıştığınız kurum için ayrı defter hazırlamak ve teslim etmek zorundasınız.

**Staj defterinin Doldurulması Hakkında;**

* Yazılar okunaklı ve profesyonel olmalıdır,
* Sayfa yeterli olmadığında yeterli sayıda sayfa formata uygun şekilde ilave edilmelidir,
* Staj defteri eksiksiz ve tam doldurulmalıdır.

**Staj defterinin içeriği;**

* Staj defterinde önce matbuu alanlar doldurulur.
* Defterin doldurulmasından önce çalışılan kurumun ön tanıtımına yer vermek gerekir. Bu ön tanıtımda kurumun adı, çalışma alanı, kapasitesi, tarihçesi çalışan portföyü gibi bilgiler bulunmalıdır.
* Yapılan çeviri teknikleri gibi konularda da genel bilgiler verildikten sonra günlük olarak çalışmalar aktarılmalıdır.
* Bütün defter içeriği gerektiği hallerde yapılan çevirilerin açıklamaları derslerde öğrenilen çeviri kuram ve yöntemleriyle desteklenmelidir.
* Staj yapılan kurumdan alınmış bulunan her örnek, belge, katalog ve fotoğraflar staj dosyası içinde teslim edilmelidir.

**Staj defterinin onaylanması;**

* Stajda her bölümün adı, çalışma günleri, yapılan işler yazıldıktan sonra ilgili bölüm amirine imzalattırılır.

**Staj Defterinin kabulü;**

* İlgili bölümleri imzalatılmamış olan defterler staj komisyonu tarafından reddedilir.
* Staj komisyonu tarafından ilan edilen tarihten sonra getirilen defterler teslim alınmaz.
* Staj çalışması ve defteri uygun komisyonlar tarafından çalışmayı yapan öğrenci ile bir sözlü değerlendirilmeye tabii tutulur ve gerekli hallerde tümü veya bir bölümü reddedilerek bir sonraki yıl tekrarlatılabilir.
* Staj komitesi aynı şekilde uygun gördüğü hallerde defterin yetersiz olduğu durumlarda tekrar hazırlanmasını isteyebilir.

6

# BARTIN ÜNİVERSİTESİ

# EDEBİYAT FAKÜLTESİ

# MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ

# STAJYER ÖĞRENCİ RAPORU

1. **Hafta**

(Yaptığınız işlerin günlük olarak değerlendirilmesi)

Pazartesi:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Salı:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Çarşamba:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Perşembe:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Cuma:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

7

1. **Hafta** (Yaptığınız işlerin günlük olarak değerlendirilmesi)

Pazartesi:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Salı:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Çarşamba:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Perşembe:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Cuma:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

8

1. **Hafta** (Yaptığınız işlerin günlük olarak değerlendirilmesi)

Pazartesi:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Salı:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Çarşamba:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Perşembe:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Cuma:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

9

1. **Hafta** (Yaptığınız işlerin günlük olarak değerlendirilmesi)

Pazartesi:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Salı:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Çarşamba:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Perşembe:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

Cuma:

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

..............................................................................................................

10

# STAJ DEĞERLENDİRME

**Staj boyunca size yardımcı olan dersleri sıralayınız:**

* ……………………………………
* ……………………………………
* ……………………………………
* ……………………………………
* ……………………………………
* ……………………………………
* ……………………………………

# Stajın yararlı yönleri:

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

# Önerileriniz/Yorumlarınız:

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

# Komisyonun değerlendirmesi:

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

# BARTIN ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ

# MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ

**STAJ DEĞERLENDİRME**

**Staj Değerlendirme Sonucu**

Kabul

 Red



|  |
| --- |
| **Staj Komisyonu Üyeleri** |
|  İmza  Komisyon Başkanı |
| İmzaKomisyon Üyesi | İmzaKomisyon Üyesi |